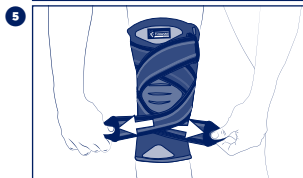
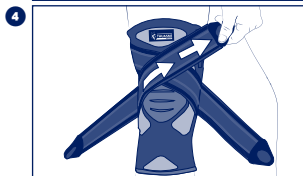
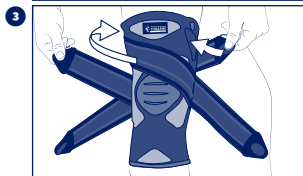
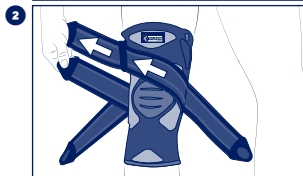
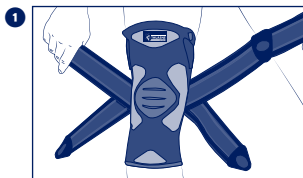


**THUASNE****SPORT**

<b>fr</b>	<b>Genouillère strapping Novelastic Thuasne Sport .....</b>	<b>4</b>
<b>en</b>	<b>Thuasne Sport Novelastic strapping knee brace.....</b>	<b>5</b>
<b>de</b>	<b>Novelastic Thuasne Sport-Strapping-Kniebandage... </b>	<b>7</b>
<b>nl</b>	<b>Thuasne Sport Novelastic kniebrace met elastische banden.....</b>	<b>9</b>
<b>it</b>	<b> Ginocchiera strapping Novelastic Thuasne Sport.....</b>	<b>11</b>
<b>es</b>	<b>Rodillera strapping Novelastic Thuasne Sport .....</b>	<b>13</b>
<b>pt</b>	<b>Joelheira de strapping Novelastic Thuasne Sport .....</b>	<b>15</b>
<b>da</b>	<b>Knæbind med rem Novelastic Thuasne Sport.....</b>	<b>16</b>
<b>fi</b>	<b>Nauhallinen Novelastic Thuasne Sport -polvituki .....</b>	<b>18</b>
<b>sv</b>	<b>Knästöd med elastiskt band Novelastic Thuasne Sport .....</b>	<b>20</b>
<b>el</b>	<b>Επιγονατίδα strapping Novelastic Thuasne Sport.....</b>	<b>22</b>
<b>cs</b>	<b>Kolenní ortéza strapovací Novelastic Thuasne Sport....</b>	<b>24</b>
<b>pl</b>	<b>Bandażowa orteza kolanowa Novelastic Thuasne Sport .....</b>	<b>25</b>
<b>lv</b>	<b>Elastīga ceļa ortoze Novelastic Thuasne Sport .....</b>	<b>27</b>
<b>lt</b>	<b>Apjuosiamas kelio įtvaras „Novelastic Thuasne Sport“ .....</b>	<b>29</b>
<b>et</b>	<b>Novelastic Thuasne Sport fikseerivate rihmadega põlvekaitse.....</b>	<b>31</b>
<b>sl</b>	<b>Opornica iz trakov za koleno Novelastic Thuasne Sport .....</b>	<b>32</b>
<b>sk</b>	<b>Kolenná ortéza s popruhmi Novelastic Thuasne Sport... </b>	<b>34</b>
<b>hu</b>	<b>Thuasne Sport Novelastic pántos térdmervítő.....</b>	<b>36</b>
<b>bg</b>	<b>Пристягаща на коленка Novelastic Thuasne Sport..</b>	<b>37</b>
<b>ro</b>	<b>Genunchieră cu benzi ajustabile Novelastic Thuasne Sport .....</b>	<b>39</b>
<b>ru</b>	<b>Ременный наколенник Novelastic Thuasne Sport... </b>	<b>41</b>
<b>hr</b>	<b>Steznik za koljeno s trakama Novelastic Thuasne Sport... </b>	<b>43</b>
<b>zh</b>	<b>Thuasne Sport Novelastic肌内效护膝 .....</b>	<b>45</b>
<b>ar</b>	<b>Novelastic Thuasne Sport داعم ركبة مزود بشرائط الشد .....</b>	<b>47</b>



 cm	<b>S</b> 32 - 34	<b>M</b> 35 - 37	<b>L</b> 38 - 41	<b>XL</b> 42 - 45	<b>XXL</b> 46 - 49
---	------------------	------------------	------------------	-------------------	--------------------

<b>fr</b>	Circonférence de genou en légère flexion
<b>en</b>	Knee circumference in slight flexion
<b>de</b>	Knieumfang bei leichter Beugung
<b>nl</b>	Omvang van de licht geplooid knie
<b>it</b>	Circonferenza del ginocchio in leggera flessione
<b>es</b>	Circunferencia de la rodilla con ligera flexión
<b>pt</b>	Circunferência do Joelho em ligeira flexão
<b>da</b>	Knæets omkreds i let bøining
<b>fi</b>	Polven ympärys hieman koukistettuna
<b>sv</b>	Omkrets runt knäet i lätt böjning
<b>el</b>	Περιφέρεια γόνατος σε ελαφρά κάμψη
<b>cs</b>	Obvod kolene v mírném ohybu
<b>pl</b>	Obwód kolana przy lekkim zgięciu
<b>lv</b>	Celgala apkārtmērs nelielā saliekumā
<b>lt</b>	Šiek tiek sulenкто kelio apimtis
<b>et</b>	Kergelt pinguldutult põlve ümber
<b>sl</b>	Obseg kolena pri rahlem upogibu
<b>sk</b>	Obvod kolena s miernym ohybom
<b>hu</b>	Térd kerülete enyhe hajlításban
<b>bg</b>	Обиколка на коляното при лека флексия
<b>ro</b>	Circumferința genunchiului în flexiune ușoară
<b>ru</b>	Обхват колена в состоянии небольшого сгибания
<b>hr</b>	Obuhvaća koljeno u blagoj fleksiji
<b>zh</b>	轻度弯曲的膝关节周长
<b>ar</b>	محيط الركبة في حالة النسي الخفيف



## fr GENOUILLÈRE STRAPPING NOVELASTIC THUASNE SPORT

### Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Produit bilatéral.

Disponible en 5 tailles.

Le dispositif est composé de :

- un tricot de forme anatomique intégrant une maille fine et souple au niveau du creux poplité,
- un baleinage latéral souple,
- un double sanglage fonctionnel assurant un bon maintien latéral,
- un système antiglisse évitant le glissement de la genouillère.

### Composition

Composants textiles : Polyamide - Polyester - Polyuréthane - Élasthanne - Elastodiène - Silicone.

Composants rigides : Polyamide - Acier - Polyéthylène.

### Propriétés/Mode d'action

Stabilisation des ligaments de l'articulation du genou grâce au double sanglage.

Tricot élastique de forme anatomique permettant une compression homogène et la proprioception.

### Indications

Instabilité articulaire/laxité.

Douleur et/ou œdème du genou.

Reprise d'activités sportives.

### Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

### Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Consulter un professionnel de santé en cas de diagnostic incertain.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

En cas de doute avant une activité sportive, consulter un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

Pour éviter d'endommager le tricot, veiller à ce que les embouts auto-agrippants soient toujours fixés sur la surface d'accroche prévue à cet effet lors de la mise en place et du retrait de l'orthèse.

Enfiler la genouillère le pied en extension, en s'assurant du bon positionnement de la rotule dans la zone de tricotage souple prévue à cet effet. Le logo Thuasne Sport doit se situer sur la partie haute.

Tirer et fixer les sangles croisées en respectant la séquence de pose détaillée dans les schémas 1, 2, 3, 4 et 5.

Chaque embout de sangle comporte 1, 2 ou 3 points de couleur, il s'agit alors de fixer l'embout sur la base d'accroche correspondante.

Commencer donc par fixer l'embout comportant 1 point de couleur sur la zone d'accroche avec 1 point de couleur.

Puis, faire de même pour l'embout avec 2 points de couleur, qui vient se fixer sur la zone d'accroche avec 2 points de couleurs et ainsi de suite...

Pour le confort du port, vérifier l'absence de plis éventuels sur les sangles. Si vous ressentez le besoin de resserrer les sangles au cours d'une activité, bien veiller à les resserrer en suivant les étapes des instructions de mise en place.

### Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

### Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1998.

Conserver cette notice

---

## en THUASNE SPORT NOVELASTIC STRAPPING KNEE BRACE

### Description/purpose

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Bilateral product.

Available in 5 sizes.

The device is composed of:

- an anatomically-shaped knitting integrating a light and soft knit at the back of the knee,

- flexible lateral reinforcement,
- a double functional strapping ensuring good lateral support,
- anti-slip system to prevent the knee brace slipping.

#### **Composition**

Textile components: polyamide - polyester - polyurethane - elastan - elastodiene - silicone.

Rigid components: polyamide - steel - polyethylene.

#### **Properties/Mode of action**

Stabilisation of the knee ligaments provided by the double strapping system.

An anatomically-shaped knitting for even compression and proprioception.

#### **Indications**

Joint instability/laxity.

Knee pain and/or swelling management.

Sport activities resumption.

#### **Contraindications**

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

History of venous or lymphatic disorders.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

#### **Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the product if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Consult a healthcare professional in case of uncertain diagnosis.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

In case of doubt before any sports activity, consult a healthcare professional.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

#### **Undesirable side-effects**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents related to the product should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

#### **Instructions for use/Application**

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.

To avoid damage to the knit fabric, please make sure that the self-gripping pads are always fastened to the designated self-gripping surfaces when putting it on and taking it off.

Slip the knee brace on the leg with your foot extended, making sure that the patella is properly positioned in the flexible knitted zone provided for this purpose. Thuasne Sport logo must be on the upper part. Pull and fix the crossover straps by respecting the fitting sequence detailed in diagrams 1, 2, 3, 4 and 5.

Each strap and piece has 1, 2 or 3 colour dots, which show how to fix the end to each corresponding grip base.

Start by fixing the end that has 1 colour dot to the grip patch with 1 colour dot.

The same for the end with 2 colour dots which is attached to the grip patch with 2 colour dots and so on...

For comfort during wear, make sure the straps are not creased. If you feel the need to tighten the straps during an activity, make sure you tighten them following the steps indicated in the fitting instructions.

#### **Care**

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

#### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

#### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

## **de**

### **NOVELASTIC THUASNE SPORT-STRAPPING-KNIEBANDAGE**

#### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Beidseitig tragbares Produkt.

Erhältlich in 5 Größen.

Das Produkt besteht aus:

- einem anatomisch geformten Gewebe mit feinem und flexiblem Strickgewebe in der Kniekehle,
- einem weichen seitlichen Schienensystem,
- doppelten funktionellen Zugbändern, die einen guten seitlichen Halt gewährleisten,
- Einem Antirutschsystem, das ein Verrutschen der Kniebandage verhindert.

#### **Zusammensetzung**

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Polyurethan - Elastan - Elastodien - Silikon.

Feste Komponenten: Polyamid - Stahl - Polyethylen.

#### **Eigenschaften/Wirkweise**

Stabilisierung von Kreuz- und Seitenbändern durch doppelte Zugbänder.

Anatomisch geformten, elastischen Gewebe für eine homogene Kompression und Propriozeption.

## Indikationen

Kniestabilität/-laxiteit.  
Knieeschmerzen und -ödem.  
Wiederaufnahme sportlicher Aktivitäten.

## Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.  
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.  
Vorgeschnitte mit venösen oder lymphatischen Störungen.  
Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

## Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.  
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.  
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.  
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.  
Wenden Sie sich bei einer ungewissen Diagnose an eine medizinische Fachkraft.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.  
Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.  
Vor einer sportlichen Aktivität im Zweifelsfall den Rat eines Arztes suchen.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildungssystem verwenden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

## Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.  
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Gerät direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.  
Achten Sie darauf, dass die Enden mit Klettverschluss beim Anlegen und Abnehmen der Orthese immer an der dafür vorgesehenen Oberfläche befestigt sind, um eine Beschädigung des Gewebes zu vermeiden.  
Die Kniestütze bei gestrecktem Fuß anlegen; dabei darauf achten, dass sich die Kniestütze in der dafür vorgesehenen weichen Gewebezone befindet. Das Thuasne Sport-Logo muss sich auf dem oberen Teil befinden.

Ziehen und befestigen Sie die Kreuzriemen in der Reihenfolge, die in den Schemata detailliert beschrieben ist. ①, ②, ③, ④ und ⑤.  
Jede Riemen spitze hat 1, 2 oder 3 Farbpunkte. Sie müssen die Spitze dann an der entsprechenden Stelle befestigen.

Beginnen Sie also damit, die Spitze mit 1 Farbpunkt an der Stelle mit 1 Farbpunkt zu befestigen.

Verfahren Sie ebenso mit der Spitze mit 2 farbigen Punkten, die an der Stelle mit 2 farbigen Punkten befestigt wird, und so weiter ...  
Für besseren Tragekomfort eventuelle Bandflächen glätten.  
Wenn Sie während der Nutzung der Orthese das Bedürfnis verspüren, die Riemen anpassen zu müssen, achten Sie darauf, die für das Anlegen angegebenen Schritte einzuhalten.

## Pflege

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

## Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

## Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

## nl

## THUASNE SPORT NOVELASTIC KNEIBRACE MET ELASTISCHE BANDEN

### Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Bilateraal product.

Verkrijgbaar in 5 maten.

De brace bestaat uit:

- een tricot in anatomische vorm met een fijne en soepele steek bij de knieholte,
- flexibele laterale baleinen,
- dubbele functionele banden voor een goede steun aan de zijktenen,
- een antilijnsysteem dat verhindert dat de kniebrace verschuift.

### Samenstelling

Texielcomponenten: polyamide - polyester - polyurethaan - elastaan - Elastodieën - Silicone.

Rigide componenten: polyamide - Staal - Polyethyleen.

### Eigenschappen/Werking

Stabilisatie van de ligamenten van het kniegewricht dankzij de dubbele banden.

Anatomisch, elastisch tricot voor een gelijkmatige druk en proprioceptie.

### Indicaties

Instabiliteit/laxiteit van gewrichten.  
Kniepijn en/of oedeem.

Hervatting van sportactiviteiten.

#### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

#### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Raadpleeg een zorgprofessional indien de diagnose onduidelijk is. Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.

Raadpleeg een zorgprofessional ingeval u twijfelt voor gaat sporten.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

#### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

#### **Gebruiksaanwijzing**

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

Om te voorkomen dat het tricot beschadigd raakt, zorgt u ervoor dat de uiteinden van het klittenband bevestigd zijn aan het daarvoor bestemde hechtingsoppervlak bij het plaatsen en het verwijderen van de orthese.

Trek de kniebrace over het been heen terwijl de voet gestrekt is en zorg ervoor dat de pelotte goed in het flexibele tricot wordt geplaatst. Het Thuasne Sport logo moet zich op het bovenste deel bevinden.

Trek de gekruiste banden aan en zet ze vast volgens de stappen die in detail worden weergegeven in de schema's ①, ②, ③, ④ en ⑤.

Elk banduiteinde heeft 1, 2 of 3 gekleurde stip(en). Elk uiteinde moet op de overeenstemmende bevestigingsbasis worden vastgezet.

Begin dus met het uiteinde met 1 gekleurde stip vast te zetten op de bevestigingszone met 1 gekleurde stip.

Doe hetzelfde voor het uiteinde met 2 gekleurde stippen, dat moet worden vastgezet op de bevestigingszone met twee gekleurde stippen, enzovoort.

Trek de eventuele plooiën in de banden glad om een beter comfort te verkrijgen.

Als u tijdens een activiteit vindt dat de banden strakker moeten worden aangespannen, doe dat dan volgens de stappen van de aanbrenginstructie.

#### **Verzorging**

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30 °C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, wekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

#### **Bewaaraadvis**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

#### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

---

## **it**

### **GINOCCHIERA STRAPPING NOVELASTIC THUASNE SPORT**

#### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Prodotto bilaterale.

Disponibile in 5 misure.

Il dispositivo è composto da:

- un tessuto in maglia di forma anatomica dotato di una maglia sottile e morbida a livello del cavo popliteo;
- una steccatura laterale flessibile;
- una doppia fasciatura funzionale che garantisce un buon sostegno laterale;
- un sistema antiscivolo che evita che la ginocchiera scivoli.

#### **Composizione**

Componenti tessili: poliammide - poliestere - poliuretano - elasto - elastodiene - Silicone.

Componenti rigidi: poliammide - acciaio - Polietilene.

#### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Stabilizzazione dei legamenti dell'articolazione del ginocchio grazie alla doppia fasciatura.

Tessuto in maglia elastica di forma anatomica che permette una compressione omogenea e la propriocezione.

#### **Indicazioni**

Instabilità/lassità legamentosa.

Dolore e/o edema al ginocchio.

Ripresa delle attività sportive.

#### **Controindicazioni**

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.  
Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.  
Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

#### **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.  
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.  
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.  
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.  
Consultare un professionista sanitario in caso di incertezza della diagnosi.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.  
Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

In caso di dubbio prima di un'attività sportiva, consultare un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.  
Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

#### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.  
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

#### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

Per evitare di danneggiare il tessuto in maglia, controllare che le estremità a strappo siano sempre fissate sulla superficie di fissaggio apposta al momento del posizionamento e della rimozione dell'ortesi. Infilare la ginocchiera con il piede in estensione, assicurandosi della corretta posizione della rotula nella zona di maglia morbida apposta. Il logo Thuasne Sport deve trovarsi sulla parte superiore.

Tirare e fissare le cinghie trasversali seguendo la sequenza di posizionamento descritta nei diagrammi 1, 2, 3, 4 e 5.

Ciascuna estremità della cinghia è dotata di 1, 2 o 3 punti colorati, per cui si tratta di fissare l'estremità alla base di fissaggio corrispondente.  
Di conseguenza, iniziare a fissare l'estremità con 1 punto colorato all'area di fissaggio con 1 punto colorato.

Successivamente, procedere allo stesso modo per l'estremità con 2 punti colorati, che va fissata all'area di fissaggio con 2 punti colorati e così via...

Per un uso confortevole, verificare che non vi siano piegature sulle cinghie.

Qualora sia necessario stringere nuovamente le cinghie durante un'attività, farlo seguendo le diverse fasi delle istruzioni di posizionamento.

#### **Pulizia**

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30 °C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti colorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

#### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

#### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.  
Conservare queste istruzioni.

---

#### **es**

## **RODILLERA STRAPPING NOVELASTIC THUASNE SPORT**

#### **Descripción/Usó**

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Producto bilateral.

Disponible en 5 tallas.

El dispositivo está compuesto por:

- un punto de forma anatómica que integra una malla fina y flexible a la altura de la fosa poplítea,
- ballenas laterales flexibles,
- doble correa funcional que garantiza una buena sujeción lateral,
- un sistema antideslizante que evita que la rodillera se deslice.

#### **Composición**

Componentes textiles: poliamida - poliéster - poliuretano - elastano - Elastodieno - Silicona.

Componentes rígidos: poliamida - Acero - Polietileno.

#### **Propiedades/Modo de acción**

Estabilización de los ligamentos de la articulación de la rodilla gracias a la doble correa.

Punto anatómico que permite una compresión homogénea y la propección.

#### **Indicaciones**

Inestabilidad articular/laxitud.

Dolor y/o edema de la rodilla.

Reinicio de las actividades deportivas.

#### **Contraindicaciones**

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada. Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprofiláctico.

#### **Precauciones**

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Consultar a un profesional sanitario en caso de diagnóstico incierto.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

En caso de duda antes de realizar una actividad deportiva, consulte con un profesional sanitario.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen. No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

#### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### **Modo de empleo/Colocación**

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

Para evitar dañar el punto, procure que los extremos con autocierre estén siempre fijados a la superficie prevista a tal efecto al colocar y retirar la órtesis.

Colocar la rodillera con el pie en extensión, asegurándose de que la rótula está bien posicionada en la zona de punto flexible prevista para ello. El logo de Thuasne Sport debe estar en la parte superior.

Tire de las correas cruzadas y fíjelas según el orden indicado en los esquemas ①, ②, ③, ④ y ⑤.

Cada extremo de la correa tiene 1, 2 o 3 puntos de color. Hay que fijar el extremo a la base de enganche correspondiente.

Fije el extremo con 1 punto de color en la zona de enganche con 1 punto de color.

Luego siga con el extremo con 2 puntos de color, que se fijará a la zona de enganche con 2 puntos de color, y así sucesivamente...

Para que el movimiento sea confortable, comprobar que no haya pliegues en las correas.

Si siente la necesidad de apretar las correas durante la actividad, debe ajustarlas bien siguiendo los pasos indicados en las instrucciones.

#### **Mantenimiento**

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30 °C (Delicados). No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Escurrir mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, procure aclararlo correctamente con agua limpia y secarlo.

#### **Almacenamiento**

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

#### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

## **pt JOELHOIRA DE STRAPPING NOVELASTIC THUASNE SPORT**

#### **Descrição/Destino**

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Produto bilateral.

Disponível em 5 tamanhos.

O dispositivo é composto de:

- uma malha de forma anatómica que integra uma malha fina e flexível ao nível da cavidade poplíteia,
- um sistema de varetas lateral flexível,
- um sistema duplo de correias funcional que assegura um bom apoio lateral,
- um sistema antideslizante que evita o deslizamento da joelheira.

#### **Composição**

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - poliuretano - elastano - Elastodieno - silicone.

Componentes rígidos: poliamida - aço - Polietileno.

#### **Propriedades/Modo de ação**

Estabilização dos ligamentos da articulação do joelho graças ao sistema duplo de correias.

Malha elástica de forma anatómica que permite uma compressão homogênea e a propriocepção.

#### **Indicações**

Instabilidade articular/laxidão.

Dor e/ou edema no joelho.

Retoma das atividades desportivas.

#### **Contraindicações**

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprolifático.

#### **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Em caso de diagnóstico incerto, consulte um profissional de saúde.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de dúvida antes de uma atividade desportiva, consulte um profissional de saúde.



Ikke tilgængeligt

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem. Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

#### **Effekte sekundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

#### **Aplicação/Colocação**

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contra-indicações.

Para evitar danificar a malha, certifique-se de que as extremidades autofixantes devem sempre ser fixadas à superfície de fixação prevista para o efeito aquando da colocação e remoção da ortótese.

Colocar a joelheira com o pé em extensão assegurando-se do correto posicionamento da rótula na zona de malha flexível prevista para o efeito. O logótipo Thuasne Sport deve estar situado na parte superior.

Puxar e fixar as correias cruzadas respeitando a sequência de colocação detalhada nos esquemas 1, 2, 3, 4 e 5.

Cada extremidade da correa contém 1, 2 ou 3 pontos de cor, pelo que é necessário fixar a extremidade à base de fixação correspondente.

Por conseguinte, começará por fixar a extremidade que contém 1 ponto de cor à zona de fixação com 1 ponto de cor.

Em seguida, proceder da mesma forma para a extremidade com 2 pontos de cor, que se fixa à zona de fixação com 2 pontos de cor e assim sucessivamente...

Para ficar confortável, verificar a ausência de eventuais vincos nas tiras. Se sentir que tem a necessidade de voltar a apertar as correias durante uma atividade, tenha o cuidado de voltar a apertá-las seguindo as etapas das instruções de colocação.

#### **Conservação**

Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e seca-lo.

#### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

#### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

---

da

## **KNÆBIND MED REM NOVELASTIC THUASNE SPORT**

#### **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet. Bilateralt produkt.

Findes i 5 størrelser.

Dette udstyr består af:

- Strik i anatomisk form med fine og smidige masker ved knæhasen,
- en smidig stiver i siden
- dobbelt funktionelt stropsystem, som sikrer en god fastholdelse i siden,
- et glidesikkert system, der forhindrer knæbeskyttelsen i at glide.

#### **Sammensætning**

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - polyurethan - elasthan - elastodien - Silikone.

Stive elementer: polyamid - stål - polyethylen.

#### **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Stabilisering af knæleddets ledbånd takket være et dobbelt stropsystem.

Elastisk strik med anatomisk form, som tillader en ensartet kompression og proprioception.

#### **Indikationer**

Ledinstabilitet/laksitet.

Knæsmerte og/eller ødem.

Genoptagelse af sportsaktiviteter.

#### **Kontraindikationer**

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprolaktisk behandling.

#### **Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Rådspørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af en usikker diagnose.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/imobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Rådspørg en sundhedsfaglig person, hvis du er i tvivl før en sportsaktivitet.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

#### **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

#### **Brugsanvisning/Påsætning**

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.

For at undgå at beskadige strikdelene, skal man sørge for, at enderne med burebånd altid er fastgjort på den påtænkte fastgørelsesflade under påsætning og aftagning af ortsen.

Tag knæbåndet på med foden i ekstension og sørg for at knæskallen er placeret korrekt i den forudsete zone med smidigt strik. Thuasne Sport- logoet skal være placeret på den øverste del.

Træk og fastgør krydsremmene, og respekter påsætningsrækkefølgen beskrevet i diagrammerne **1**, **2**, **3**, **4** og **5**.

Hver stropende har 1, 2 eller 3 farvede prikker, så er det drejer sig om at fastgøre enden på den tilsvarende gribedel.

Så start med at fastgøre enden med 1 farvet prik på gribedelen med 1 farvet prik.

Gør derefter det samme for enden med 2 farvede prikker, som er fastgjort på gribedelen med 2 farvede prikker og så videre...

For komfortens skyld er det vigtigt, at stropperne ikke er snoede.

Hvis du føler behov for at stramme remmene under en aktivitet, skal du sørge for at stramme i samme rækkefølge som ved påsætningen.

## Pleje

Luk burebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Brug ikke rensmiddel, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

## Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

## Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

## fi

# NAUHALLINEN NOVELASTIC THUASNE SPORT -POLVITUKI

## Kuvaus/Käyttökortitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöä ohjeiden hitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko ohjeista kokotaulukosta.

Kummallakin puolella käytettävä tuote.

Saatavana 5 kokoa.

Laitte koostuu seuraavista:

- anatomisesti muotoiltu trikoo, jossa on polvitaipeen kohdalla - ohuita ja taipuisa neulos,
- taipuisa sivutukilasta,
- toiminnallinen kaksoisihnaa varmista sivuttaispidon,
- liukumisnestojärjestelmä estää polvituen liukumisen.

## Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - polyuretaani - elastaani - elastodienei - silikoni.

Jäykät komponentit: polyamidi - teräs - polyeteeni.

## Ominaisuudet/Toimintatapa

Polvinivelen nivelistäminen stabilisatio toiminnallisen kaksoisihnan ansiosta.

Anatomisesti muotoiltu joustava trikoo mahdollistaa tasaisen puristuksen ja proprioseptiivisen vaikutuksen.

## Käyttöaiheet

Nivelten epätasapaino/yliliikkuvuus.

Kipu ja/tai turvotus polvessa.

Liikunnan aloittaminen uudelleen.

## Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai immunesteikierron häiriöitä.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

## Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Kysy neuvoa terveydenhuollon jos diagnoosi on epävarma.

Kiristä väline sopivasti niin, että se ei immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittäviä haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavomaisia tuntemuksia tai värinmuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos lähten suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos olet epävarma sopivuudesta liikuntaan, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

## Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, polvammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

## Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.

Jotta trikoo ei vahingoitu, huolehdi siitä, että tarrojen pää kiinnittyvät aina tarkoitukseen varutulle tartuntapinnalle tukea asetettaessa ja irrotettaessa.

Vedä polvituki jalkaterä ojennettuna varmistaan polvilumpion asettumisen oikein tarkoitukseen suunniteltuun taipuusaan neulososaan. Thuasne Sport -ohut on asetettava ylösaan.

Vedä ja kiinnitä hinnat ristikkäin noudattaen yksityiskohtaisia pukemisjärjestystä kuvissa **1**, **2**, **3**, **4** ja **5**.

Jokaisen hinnan kärkekkäpaleessa on 1, 2 tai 3 väripistettä, ja kärkekkäpale on kiinnitettävä vastaavaan tartunta-alustaan.

Aloita siis kiinnittämällä 1 väripisteellä varustettu kärkekkäpale 1 väripisteellä varustetulle tartuntavyöhykkeelle.

Tee sen jälkeen samoin 2 väripisteellä varustetulle kärkekkäpaleelle, joka kiinnitetään kahdella väripisteellä varustetulle tartuntavyöhykkeelle ja niin edelleen...

Varmista polvituen käyttömukavuus poistamalla mahdolliset poimut tukistaiteista.

Jos tunnet tarvetta kiristää hinoja uudestaan käytön aikana, huolehdi, että kiristät ne noudattamalla sovitussuhjeiden vaiheita.

### Hoito

Sulje tarrakinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuheluaaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatterit, aurinonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

---

## sv

# KNÄSTÖD MED ELASTISKT BAND NOVELASTIC THUASNE SPORT

## Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen. Bilateral produkt.

Finns i 5 olika storlekar.

Enheten består av:

- anatomisktformattrikåskyddmedettfintochflexibelnätihöjdmöknävecket,
- laterala flexibla skenor,
- ett system med funktionella dubbla remmar som ger bra lateralt stöd,
- ett anti-halkskyddet som förhindrar att knäskyddet glider av.

## Sammansättning

Material textilier: polyamid - polyester - polyuretan - elastan - Elastodien - Silikon.

Styva komponenter: polyamid - Stål - Polyeten.

## Egenskaper/Verkningsätt

Stabilisering av ledkropparna i knäleden tack vare de dubbla remmarna. Anatomiskt elastisk formad trikå för jämn kompression och proprioception.

## Indikationer

Instabilitet/laxitet i leden.

Smärta eller ödem i knät.

Återuptagande av idrottsaktivitet.

## Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnenä.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

## Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Kontakta sjukvårdspersonal vid osäker diagnos.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anorlunda.

Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

Om du känner dig osäker innan en sportaktivitet kontakta sjukvårdspersonal.

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

## Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Bruksanvisning/användning

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

För att undvika skador på trikån, se till att ändarna med krok och ögla alltid är fästa vid den kroktyta som är avsedd för detta ändamål när du trär på och tar av knäotosen.

Trä på knästödet med utsträckt fot. Säkerställ att knäskålen placeras i den flexibla trikadelen avsedd för detta ändamål. Logotypen Thuasne Sport måste synas på den övre delen.

Dra och fäst de korsade remmarna, respektera den installationsproceduren som beskrivs i diagrammen ①, ②, ③, ④ och ⑤. Alla remändar har 1, 2 eller 3 färgade prickar och du måste fästa ändarna på motsvarande fästbas.

Börja med att fästa änden med 1 färgad prick på den fästzon som har en 1 färgad prick.

Gör sedan samma sak för den ände som har 2 färgade prickar, fäst den på den fästzon som har 2 färgade prickar och så vidare...

För att skyddet skall vara bekvämt att ha på, kontrollera att inga veck bildats på remmarna.

Om du känner behov av att dra åt remmen under en aktivitet, se till att dra åt dem ordentligt genom att följa stegen i monteringsanvisningarna.

## Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

## Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

## Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

## el ΕΠΙΓΟΝΑΤΙΔΑ STRAPPING NOVELASTIC ΤΗΥΑΣΝΑΤΕ SPORT

### Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Αμφίπλευρο προϊόν.

Διατίθεται σε 5 μεγέθη.

Η συσκευή αποτελείται από:

- ένα πλεκτό ύφασμα ανατομικού σχήματος που περιλαμβάνει λεπτό και ελαστικό πλεκτό στο επίπεδο του ιγνυακού,
- εύκαμπτη, πλευρική ενίσχυση μανσελών,
- διπλό λειτουργικό δέσιμο που εξασφαλίζει καλό πλευρικό κράτημα,
- αντιολισθητικό σύστημα που αποτρέπει την ολίσθηση της επιγονατίδας.

### Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμιδν - πολυεστέρας - πολυουρεθάνν - ελαστάνν - ελαστομερν ήνα - Σιλικόνν.

Εξαρτήματα από άκαμπο υλικό: πολυαμιδν - Χάλυβας - Πολυαιθυλένν.

### Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποίηση των συνδέσμων της άρθρωσης του γόνατος κάρη στις πλευρικές ενισχύσεις.

Πλεκτό ύφασμα ανατομικού σχήματος που προσφέρει ομοιομορφν συμπίεση και ιδιοεκτικότητα.

### Ενδείξεις

Αστάθεια/Χαλάρωττα των αρθρώσεων.

Πόνος ή/και οίδημα του γόνατου.

Εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

### Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Να μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

### Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακριβότητα των προϊόντος πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία της υγείας σε περίπτωση μν ασφαλούς διάγνωσης.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Σε περίπτωση αμφιβολιών, πριν ασκήσετε αθλητική δραστηριότητα συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

### Δεύτεριος ασφαλιστικός ενδείξεις

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο πλεκτό ύφασμα, προσέχετε ώστε τα αυτοκόλλητα άκρα να είναι πάντα σταθεροποιημένα στην ειδική επιφάνεια πρόσφυσης, όταν τοποθετείτε κι όταν αφαιρείτε την όρθωση.

Πέραστε την επιγονατίδα στην γάμπα εκτείνοντας το πόδι, ενώ βεβαιωθείτε ότι η επιγονατίδα βρίσκεται στην περιοχή του ειδικά σχεδιασμένου ελαστικού πλεκτού. Το λογότυπο Thuasne Sport πρέπει να βρίσκεται στο άνω τμήμα.

Τραβήξτε και στερεώστε τους σταυρωτούς μνάνες ακολουθώντας την σειρά εφαρμογής που παρουσιάζεται αναλυτικά στα σχήματα **1**, **2**, **3**, **4** και **5**.

Κάθε άκρο μνάνη περιλαμβάνει 1, 2 ή 3 έγχρωμα σημεία: τότε πρέπει να στερεώσετε το άκρο στην αντίστοιχη βάση στερέωσης.

Ξεκινήστε στερεώνοντας το άκρο που φέρει 1 έγχρωμο σημείο στην ζώνη στερέωσης με 1 έγχρωμο σημείο.

Συνεχίστε με τον ίδιο τρόπο με το άκρο που φέρει 2 έγχρωμα σημεία, που πρέπει να στερεωθεί στην ζώνη στερέωσης με 2 έγχρωμα σημεία, και ούτω καθεξής...

Για άνετη εφαρμογή, βεβαιωθείτε ότι δεν δημιουργούνται πτυχές πάνω στους μνάνες.

Ανιώθετε την ανάγκη να ξανασφίξετε τους μνάνες κατά τη διάρκεια μιας δραστηριότητας, φροντίστε να τους ξανασφίξετε σωστά ακολουθώντας τα βήματα των οδηγιών της εφαρμογής.

### Συντήρηση

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

### Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

## cs KOLENNÍ ORTĚZ STRAPOVACÍ NOVELASTIC THUASNE SPORT

### Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí. Oboustranné použitelná pomůcka.

Existuje ve 5 velikostech.

Pomůcka se skládá z:

- úpletu anatomického tvaru s jemnou a měkkou pleteninou v podkolenní jamce,
- elastických bočních kotic;
- dvojitého korekčního pásku, který zajišťuje správné noční uchycení,
- protiskluzového systému, který brání skluzování ortězy.

### Složení

Textilní části: polyamid - polyester - polyuretan - elastan - elastodien - Silikon.

Tuhé části: polyamid - ocel - polyetylen.

### Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizace vazů kolenního kloubu díky dvojitému systému pásků.

Pružný úplet anatomického tvaru zajišťující stejnoměrnou kompresi a propriocepci.

### Indikace

Kloubní nestabilita/laxita.

Bolest a/nebo otok kolene.

Návrat ke sportovním aktivitám.

### Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládajte přímo na poraněnou kůži.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

### Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pokud nemáte potvrzenou diagnózu, poraďte se s odborníkem.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/uvolňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetiny, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.

Pokud si nejste jisti, zda sportovní aktivitu provozovat, poraďte se s odborníkem.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

### Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém užíváte a/nebo pacient žije.

### Návod k použití/Aplikace

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

Aby nedošlo k poškození úpletu, dbejte při nasazování nebo sundávání ortězy na to, aby konce suchého zipu byly vždy připevněné k povrchu s háčky určenému k tomuto účelu.

Návléknete kolenní ortězy s nataženým chodidlem a ujistěte se, že se češka nachází přesně v oblasti elastického úpletu k tomu určené. Logo Thuasne Sport se musí nacházet v horní části.

Zatáhnete a upevníte zkrácené popruhy podle pořadí pro umístění uvedeného a schématech **1**, **2**, **3**, **4** a **5**.

Každá koncovka popruhu má 1, 2 nebo 3 barevné body, jde tedy o to, upevnit koncovku na odpovídající kónický plochu.

Začněte tedy tím, že upevníte koncovku s 1 barevným bodem na upínací plochu s 1 barevným bodem.

Pak postupujte totožně u koncovky se 2 barevnými body, kterou upevníte na upínací plochu se 2 barevnými body, a tak dále...

Pro pohodlné nošení zkontrolujte, zda se na páscích nevytvorily záhyby. Pociťujete-li potřebu přitáhnout pásky během aktivity, pečlivě následujte postup v těchto pokynech pro umístění.

### Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 30 °C (jemné praní). Nepoužívat žádné čisticí a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátor, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

### Skladování

Skládejte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

### Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

---

## pl BANDAŻOWA ORTEZA KOLANOWA NOVELASTIC THUASNE SPORT

### Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Produkt dwustronny.

Dostępna w 5 rozmiarach.

Wyrób składa się z następujących elementów:

- anatomicznie usztaftowana dzianina zawierająca drobną i elastyczną siatkę na wysokości dołu podkolanowego;
- elastyczne fiszbinę boczne;
- funkcjonalne podwójne pasy zapewniające dobre przytrzymywanie boczne,
- system antypoślizgowy, zapobiegający ześlizgiwaniu się ortęzy kolanowej.

## **Skład**

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - poliuretan - elastan - elastodien - silikon.

Elementy sztywne: poliamid - stal - Polietylen.

## **Właściwości/Działanie**

Stabilizacja więzadeł stawu kolanowego dzięki podwójnym pasom. Anatomicznie ukształtowana elastyczna dzianina zapewniająca równomierny nacisk i propriocepcję.

## **Wskazania**

Niestabilność/wiotkość stawu.

Ból i/lub obrzęk kolana.

Powrót do aktywności sportowej.

## **Przeciwwskazania**

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Upřednie problemy żylnie lub limfatyczne.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

## **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytych stanie. Nie używać wyrobów, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Skonsultować się ze specjalistą, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Zalecane jest odpowiednio dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.

W razie wątpliwości dotyczących aktywności sportowej zasięgnąć porady lekarza.

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

## **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

## **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórę, o ile nie ma przeciwwskazań.

Aby uniknąć uszkodzenia dzianiny, podczas zakładania i zdejmowania ortozy należy zawsze upewnić się, że zapięcia na rzepy są przymocowane do przewidzianej do tego celu powierzchni mocującej. Wciągnąć ortezę na nogę, trzymając stopę wyprostowaną, upewnić się, że orteza znajduje się we właściwym ułożeniu względem rzepki

w przeznaczonej do tego celu bardziej miękkiej części tkaniny na rzepce. Logo Thuasne Sport powinno się znajdować w górnej części.

Dociągnąć i zamocować krzyżowane paski, przestrzegając kolejności zakładania podanej na schematach **1 2 3 4 5**.

Na każdej końcówce paska znajdują się 1, 2 lub 3 kolorowe kropki, chodzi zatem o zamocowanie końcówki do odpowiadającej jej podstawy mocującej.

Należy zatem rozpocząć od zamocowania paska z 1 kolorową kropką na strefie mocującej z 1 kolorową kropką.

Następnie należy zrobić to samo dla paska z 2 kolorowymi kropkami, który mocuje się do strefy mocującej z 2 kolorowymi kropkami, i tak dalej...

Dla komfortu użytkownika sprawdzić, czy paski nie uległy pofałdowaniu.

Jeżeli podczas aktywności użytkownik odczuwa potrzebę zaciśnięcia pasów mocujących, należy zaciśnąć je, wykonując wszystkie wymienione powyżej etapy zakładania ortozy.

## **Utrzymanie**

Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaję się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.).

Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Jeśli produkt zostanie narazony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

## **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

## **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

## **Iv**

# **ELASTĀGĀ CĒĻA ORTOZE NOVĒLASTIC THUASNE SPORT**

## **Apraksts / paredzētais mērķis**

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuri mērijumi atbilst izmēru tabulai.

Divpusējs produkts.

Pieejami 5 izmēri.

Ierīci veido:

- anatomiski veidots adījums, kas ietver plānu un elastīgu salaiduma vietu pacelā;
- elastīgi sānu stiprinājumi;
- funkcionāla dubultā siksnā, kas nodrošina labu sānu atbalstu, un
- pretslīdes sistēma, kas novērš cēla ortozes slīdēšanu.

## **Sastāvs**

Elastiāla sastāvdaļa: poliamīds – Poliēsters – poliuretāns – elastāns – Elastodiēns – silikons.

Cietās sastāvdaļas: poliamīds – Tērauds – Polietilēns.

## **Īpašības / darbības veids**

Cēla locītavas sāņu stabilizēšana, pateicoties dubultajai siksnai.

Anatomiski veidots elastīgs adījums vienmērigai kompresijai un propriocepcijai.

## Indikācijas

Locītavu nestabilitāte/vaiļģums.

Ceļgala sāpes un/vai tūska.

Sporta aktivitātās atsākšana.

## Kontraindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Neenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Nelietojiet lielas vēnu tromboemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

## Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu, ja diagnoze nav skaidra.

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu /

imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu,

neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāses izmaiņu gadījumos noņemiet

ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Ja neesat pārliecināti par kādu sporta aktivitāti, konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

## Nevēlamas blaknes

Sīrieve var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāzino ražotājam un dafbalvalsts, kurā uzturas lietotājs un/ vai pacients, atbildīgajai iestādei.

## Uzvlkšana/lietošana

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontraindikāciju.

Lai izvairītos no auduma sabojāšanas, pārliecinieties, ka pēc ortozes uzvlkšanas no novilkšanas visas pašlipošās aizdares vienmēr ir nofikšētas pie atbilstošajiem stiprinājumiem.

Iztaisnojiet kāju un uzvelciet ceļgala ortozi, pārliecinoties, ka ceļa skriemelis ir pareizi novietots šim nolūkam paredzētajā elastīgajā trikotāžas zonā. Thuasne Sport logotipam ir jābūt augšpusē.

Velciet un nostipriniet krusteniskās siksnas tādā secībā, kāda norādīta shēmās **1**, **2**, **3**, **4** un **5**.

Katram siksnas galam ir 1, 2 vai 3 krāsaini punkti, tāpēc ir tikai jāpiestiprina atbilstošais gals pie attiecīgā stiprinājuma.

Tāpēc sāciet, nostiprinot galu ar 1 krāsainu punktu pie stiprinājuma ar 1 krāsainu punktu.

Pēc tam izdāriet to pašu ar galu ar 2 krāsainiem punktiem, kas piestiprināts pie stiprinājuma ar 2 krāsainiem punktiem, un tā tālāk...

Lai valkājot nerastos diskomforts, pārbaudiet, vai siksnās nav ieviedojušās krokas.

Ja kustību laikā jūs jūtat, ka ir nepieciešams savilkst stiprāk siksnas, tad noteikti ievērojiet visus ortozes savilkšanas soļus, kas norādīti lietošanas instrukcijās.

## Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet pašlipošās aizdares. Var mazgāt veļamsaiņā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatori, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hloraēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

## Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

## Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

## It

# APJUOSIAMAS KELIO ĮTVARAS „NOVELASTIC THUASNE SPORT”

## Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Yra 5 dydžių.

Priemonės sudėtinės dalys:

- anatominės formos megzta medžiaga, lanksti ir plona pakinklio srityje;
- lanksčios šoninės poklėtelės;
- dviguba funkcinė diržų sistema geram šoniniam palaikymui,
- nuo smukimo sauganti sistema neleidžia kelio įtvarui nusmukti.

## Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas - poliesteris - poliuretanas - elastanas - elastodienas - Silikonas.

Standžios dalys: poliamidas - plienas - polietilenas.

## Savybės ir veikimo būdas

Dviguba diržų sistema stabilizuoja kelio sąnario raiščius.

Priglundanti megzta medžiaga užtikrina vienodą suspaudimą ir propriocepją.

## Indikacijos

Sąnario nestabilumas ar laisvumas.

Kelio skausmas ir (arba) edema.

Sportinės veiklos atnaujinimas.

## Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alerģija bet kuriai sudėtinė medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Buve venų ar limfos sutrikimai.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

## Atsargumo priemonės

Kiekviena kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonēs, jei jī pažeista.  
Remdāmies dydzīj lēntele, pasīrīnīkē pacientu ī tinkamā dydj.  
Hīgīenos jī ī tinkamo veīkīmo sumetīmās gāmīno negalī naudoti kītas pacientās.

Jei dīagnozē nēra aīškī, pasīrtarkīte sū sveīkatos prīežīūros spīcīalistu.  
Patarīamē prīemionē ī tinkamai sūveržtī, kad jī palāīkīyūt ar stabīlīzuoūt galūnē netrūkdīyudama tēkēti krauvertī.

Jei jaučīatē nemalonīus počūcīus, dīdelē dīskomfortā, skausmā, galūnīy patīnīmā, neīprastus počūcīus arba jei pasīkeītē galūnīy, īsīmīkē prīemionē jī prīekrīptīs jī sveīkatos prīežīūros spīcīalistā.

Pasīkēītus prīemīonēs savybēms jā nūsīīmīkīte jī pasīrtarkīte sū sveīkatos prīežīūros spīcīalistu.

Jei dvejyojātē, prīeš sportuoāmī pasīrtarkīte sū sveīkatos prīežīūros spīcīalistu.

Nenaudokīte prīemīonēs mīcīnīnīy vaīkdo tyrimū metu.

Nenaudokīte gāmīno pātēpē odā kāi kurioms prīemīonēmīs (kremās, tēpalās, alēījās, gēlīās, uzklījavē plēīstrā jī pan.).

### Nepageīdajūmas šalutīnis poveīkīs

Šī prīemīonē galī sukelti odos reakcījā (pvz., parūdamā, nēīzūlī, nūdegīonē ar pūslēs) ar netīvairaus sunkumo zāīdās.

Apīe vīsus rīmtus sū gāmīnū sūsusījus īvykīus turētū būtī pranešama gāmīntoīju jī valstībēs narēs, kurīoje gyvena vartotojās jī (arba) pacientās, kompetēntīgai īnstītuacījā.

### Naudojīmas

Patarīamē dēvētī ītvārā tiesīas ant odos, jei nēra kontraindīkacījū.

Kad nēusagadīntumētē megztos medzīyagos, zīūrēkīte, kad ūsīdēdant ar nūsīamnt ītvārā kibīosīos ījuostas galāī vīsumet būtū prītvīrtīntī prīe tam skīrto kibīojo pavīrīsaus.

Ūsīmaukīte antkelg ant kojās īstēmpē pēdā, kad gīrnēlē būtū ties tam skīrta mīnkstos megztos medzīyagos dalīmī. „Tuasne” logotīpas turī būtī vīrījue.

Patrakūte jī prītvīrtīnkīte sukryžīuoūt dīržus laīkydamīs pīešīnīuose **1**, **2**, **3**, **4** jī **5** nurodytos ūsīdēījmo tvarkos.

Kīekvīeno dīržo gale yra 1, 2 arba 3 spalvoti tākšāī, tad dīržus reīkīa prīdēgtī prīe atīntīkamās segīmo vīetos.

Prādēkīte nūo dīržo sū 1 spalvotu tākšu, prīsegāmī jī prīe segīmo vīetos sū 1 spalvotu tākšu.

Tuomet dīržū sū 2 spalvotās tākšās prīsekīte prīe segīmo vīetos sū 2 spalvotās tākšās jī t.t.

Kad būtū patogīja dēvētī, patīkrīnkīte, ar ant dīržū nēsusīdārē raukšlēs. Jei kā nors veīkdamī pajūsītē poreīkī sūveržtī dīržus, juos sūveržkīte vārdamīnīy ūsīdēījmo īnstrūkcījosē nurodytais etapās.

### Prīežīūra

Prīeš skalbāmī ūsīkīte kibīyās ījuostas. Skalbtī skalbyklēje 30 °C temperatūroje (švelnīo cīklu). Nenaudoti valīkūī, mīnkštīkūīy ar ēsdīnāncīy produktū (prīemīonīy sū chloru). Nūsāusantī spaudzīant. Dzīvīontī toli nūo tiesīgīno šīlūs mīdīno (rādīatorīaus, saulēs ar pan.). Jei prīemīonē veīkē jūros ar chlorotus vānduo, gerāī nūskalaukīte jū gēlu vāndūenī jī īšdīzīvīnkīte.

### Laīkymas

Laīkytī kāmīario temperatūroje, pageīdautīna īnstrūkcījosē pakuoūtēje.

### Īsēmītas

Šalīnkīte pagāl galīoīnāncīas vīetos tāsīklys.

Īssāugokīte šī īnformacījū lapelī

## et

# NOVADELT THASNE SPORT FIKSEERIVATE RIHMADEGA PŪLVEKAITSE

### Kīrjeldus/Sīhtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud naidustute korral ning patsientide puhul, kelle kehāmōōdud vastavad mōōtude tabelil.

Kaheosaline toode.

Saadaval 5 suuruses.

Seade koosneb jārgmistest osadest:

- anatoomilisele ūhildud kudum peene ja elastse vōrguga pōlveōndlas;
- paindud kōlgtostik;
- funktsionaalne topeltrihm, mis tagab hea kōlgmise toetuse;
- libisemisvastane sūsteem, mis aitab vāltida pōlvekaitseme libisemist.

### Koostis

Teestitis osad: polūamiid - polūester - polūuretaan - elastaan - elastodīeen - silīkoon.

Jāigad osad: polūamiid - teras - polūetēleen.

### Omadused/Toimevīd

Pōlvelīgese sīdemete stabilīseerīmine topeltrihmade abil.

Anatoomilīset ūhildud elastne kudum ūhtlase surve hoīdmīseks ja līnastajū tagamīseks.

### Nāīdustused

Līgēste ebastabiīlūs/lōtvus.

Pōlve valū ja/vōī turse.

Spordīgia taasalustamine.

### Vastunāīdustused

Mīte kasutada allergīa puhul toote ūhe koostīsosa suhtes.

Mīte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Eelnevad veenī- vōī lūmfīsūsteemī haīred.

Kui varem on esīnēnud suurte veenīde tromboemboolat, ārge kasutage ilma tromboprofīlaktīlīse vāina.

### Ettevaatūsabinōūd

Enne īgat kasutamīst kontrollīge vahendī tervīkklīkkust.

Mīte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Vālige patsīentīdel ūge sūurusega vahendī, lāhtudes mōōtude tabelist. Tōhususe eesmārgīl ja hūgieenī tagamīseks mīte kasutada vahendit uuestī teīstel patsīentīdel.

Ebatāpse dīagnooīst korral pīdage nōu tervīshoīutōōtajaga.

Vahend tuleb oma kohale sūruda pīisava tugevusega, et tagada hea hoīd/fīksatsīoone ilma verevarustust takīstamata.

Kui teīk vahend ebamugavustunne, hāīritus, valū, jāseme sūuruse muutus, ebatavālisēd aīstingud vōī sōrmede-vārvaste vārvī muutus, eemaldage vahend ja pīdage nōu tervīshoīutōōtajaga.

Sealdme omaduste muutumīsel vōtkē see āra ja pīdage nōu tervīshoīutōōtajaga.

Kahtluse korral enne sportlīkkū tegevust pīdage nōu tervīshoīutōōtajaga.

Mīte kasutada vahendit medītsīnīlīses pīltdīagnostīkas.

Ārge kasutage seadet, kui nahal kasutatākse teatavāid tooteid (kreemīd, vōīded, ūīd, geelīd, plaastriid...).

### Kōrvaltoīmed

Vahend vōīb esīle kutsuda nahareaktsīoone (punetust, sūgelust, pōletustunnet, vīlle jne) vōī īsegi erīneva raskusastmēga haavāndelī.



Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutada ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### **Kasutusjuhend/paigaldamine**

On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.

Kudumi kahjustamise vältimiseks veenduge, et takjapaeltage otsad on ortooosi paigaldamisel ja eemaldamisel kinnitatud alati selleks ette nähtud haakepinna külge.

Keerake sirutatud jalal osalise eesmise avausega põlvetuge, veendudes, et põlvekeder on paigutatud õigesti selleks ette nähtud elastsesse kootud tsoon. Thuasne Sport logo peab paiknema kaitsme ülavasvas. Tõmmake ristrihmad ümber põlve ja kinnitage need, järgides nende kinnitamise järjekorda, mida võib näha joonistel **1**, **2**, **3**, **4** ja **5**. Igas rihma otsas on üks, kaks või kolm värvipunkti, millest lähtuvalt tuleb rihma ots kinnitada vastava haakepinna külge.

Alustage rihmast, mille otsas on üks värvipunkt ning kinnitage see ühe värvipunktihaahepinnale.

Seejärel tehke sama rihmaga, mille otsas on kaks värvipunkti, kinnitades selle kahe värvipunktihaahepinnale jne.

Mugavamaks kandmiseks veenduge, et rihmades ei ole volt.

Kui tunnete, et rihmu on vaja tegevuse käigus pinguldada, siis tehke seda vastavalt kasutusjuhistes näidatud etappidele.

### **Puhastamine**

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Mäsinestav 30 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiatori, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

### **Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovivalt originaalpakendis.

### **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

**si**

## **OPORNICA IZ TRAKOV ZA KOLENO NOVELASTIC THUASNE SPORT**

### **Opis/Namen**

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrežajo meram v tabeli velikosti. Dvostranski izdelek.

Na voljo v petih velikostih.

Izdelek je sestavljen iz:

- anatomsko oblikovanega trikoja z vdeleno tanko in prožno mrežo na višini podkolenske kotanje;
- prožna stranska kost;
- funkcijski dvojni trak, ki dobro drži ob strani,
- protizdrsni sistem, ki preprečuje premikanje kolenske blazine.

### **Sestava**

Tekstilni materiali: poliamid - poliester - poliuretán - elastań - elastodien - Silikon.

Trdi materiali: poliamid - jeklo - polietilen.

### **Lastnosti/Način delovanja**

Stabiliziranje kolenskih vezi z dvojnimi trakom.

Anatomsko oblikovan elastični triko omogoča homogeno kompresijo in propriocepcijo.

### **Indikacije**

Nestabilnost/oslabeledost sklepov.

Bolečina in/ali otekanje kolena.

Ponovno začenjanje s športno aktivnostjo.

### **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Predhodne venske ali limfne težave.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske tromboembolične anamneze brez tromboprofilakse.

### **Predvidni ukrepi**

Red vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Če je diagnoza nepotrjena, se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem. Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

O morebitnih dvomih pred športno dejavnostjo se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

### **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### **Navodila za uporabo/Namestitev**

Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.

Da ne bi poškodovali trikoja med nameščanjem in snemanjem opornice, pritrditve sprejemalne konce trakov na temo namenjeno samooprijemalno mesto.

Opornico si nadenite na iztegnjeno nogo in pravilno namestite poortje v predel iz mehkega trikoja za ta namen. Logotip Thuasne Sport je na zgornjem delu.

Povlecite in pritrditve prečne trake ob upoštevanju zaporedja nameščanja, ki je podrobno opisano na slikah **1**, **2**, **3**, **4** in **5**.

Vsak konec traku ima 1, 2 ali 3 barvne pike, z njihovo pomočjo pa se leti pritrđijo na ustrezne prijemne podlage.

Začnite tako, da pritrđite konico trake z eno barvno piko na oprijemno podlago z eno barvno piko.

Nato naredite enako s koncem traku z dvema barvnima pikama, ki jo pritrđite na oprijemno podlago z dvema barvnima pikama in tako naprej...

Za väčšej udobnej porovnajte in zgladite trakove.  
Če čútite, da morate med dejavnostjo ponovno zategniti pasove, to storíte, kot je opisano v navodilih za namestitve.

#### **Vzdrževanje**

Pred pranjem zapnite prijemalne trakove. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30°C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mečlalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izstisnite odvečno vodo. Izdelka ne postavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Pripomoček, ki se je zmočil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

#### **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

#### **Odlaganje**

Izdelek odvrzite v skladu z veljavimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

### **sk**

## **KOLENNA ORTÉZA S POPRUHMI NOVELASTIČNI THUASNE SPORT**

#### **Popis/Použitje**

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Dostupná v 5 veľkostiach.

Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:

- anatomicky tvarovaný úplet s jemnou a pružnou sieťovinou na podkolennej jamke,
- bočná ohybná dlahá,
- dvojtypný funkčný popruh zaručujúci dobrú bočnú stabilitu,
- protišmykový systém, ktorý zabraňuje zošmyknutiu kolennej ortézy.

#### **Zloženie**

Textilné zložky: polyamid - polyester - polyuretán - elastan - elastodién - Silikón.

Pevné zložky: polyamid - oceľ - polyetylén.

#### **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Stabilizácia väzov kolenného kĺbu je zabezpečená dvojitým strapovacím systémom.

Anatomicky tvarovaný elastický úplet na zaistenie homogénnej kompresie a propriocepcie.

#### **Indikácie**

Kĺbová nestabilita/laxita.

Bolesť a/alebo edém kolena.

Návrat k športovým aktivitám.

#### **Kontraindikácie**

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

#### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.  
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Ak si nie ste istí svojou diagnózou, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.  
Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgieri,...), dokonca rany rôzných stupňov. Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Pri vyššetriení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masť, oleje, gély, liečivé náplasti...).

#### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgieri,...), dokonca rany rôzných stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

#### **Návod na použitie/aplikácia**

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.

Abyste zabránili poškodeniu úpletu, uistite sa, že konce suchého zipsu sú vždy pri nasadení a zložení ortézy pripravené k miestu určenému na tento účel.

Kolennú ortézu si natiahnite na končatinu cez vystreté chodidlo a uistite sa, že je jablčko správne umiestnené v elastickej úpletovej zóne na to určenej. Logo Thuasne Sport sa musí nachádzať na vrchnej strane. Prekrižte popruhy potiahnite, upevnite a dodržiavajte postup umiestnenia podrobne popísaný v schémach **1, 2, 3, 4, 5 a 6**.

Každý koniec popruhu obsahuje 1, 2 alebo 3 farebné body, ide teda o to, aby sa konce pripnevní k príslušným upevňovacím miestam.

Začnite upevňovať koniec s 1 farebným bodom k upevňovaciemu miestu s 1 farebným bodom.

Potom postupujte rovnako aj pri konci s 2 farebnými bodmi, ktorý sa upevňuje k upevňovaciemu miestu s 2 farebnými bodmi, atď...

Kvôli pohodliu pri nosení sa uistite, že na popruhoch nie sú žiadne záhyby. Ak pociťujete potrebu dotiahnuť popruhy počas aktivity, uistite sa, že postupujete podľa postupu v návode na použitie.

#### **Údržba**

Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Ak je pomôcku vystavíte morskej alebo chlóranej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

#### **Skladovanie**

Uchovávaťe ju pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

#### **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

hu

## THUASNE SPORT NOVELASTIC PÁNTOS TÉRDMEREVÍTŐ

### Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőnek.

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

5 méretben kapható.

Az eszköz összetevői:

- anatómiailag formázott kötött anyag finom és rugalmas hálóval a térdhajlat magasságában,
- rugalmas oldalsó rögzítés;
- kettős funkcionális pánt, amely biztosítja a jó oldalsó tartást,
- csúszásgátló rendszer, amely megakadályozza a térdpárna elcsúszását.

### Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliészter - poliuretán - elasztán - Elastodién - Szilikon.

Szilárd alkotóelemek: poliamid - Acél - Polietilén.

### Tulajdonságok/Hatásmod

Térdszalagok és -izületek stabilizálása kettős pánt segítségével.

Anatómiailag kialakított sztreccs kötés az egyenletes kompresszióért és propriocepcióért.

### Indikációk

Izületi instabilitás/lazaság.

Térdfájdás és/vagy térdödéma.

Sporttevékenység újrakezdése.

### Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrről nem érintkezhet közvetlenül.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombozissal profilaxis kezelés nélkül.

### Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Bizonytalan diagnózis esetén forduljon orvoshoz.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítás, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálisól eltérő érzés vagy a végtag elszűkődése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Amennyiben sportolás előtt kétsége merül fel, forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt orvosi képzőkötés során.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

### Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrrreakcióit (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellelő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### Használati útmutató/felhelyezés

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.

A kötött anyag károsodásának elkerülése érdekében az ortézis felhelyezésekor és levetételekor ügyeljen arra, hogy a rögzítőpánt végei mindig az erre a célra szolgáló tapadófelülethez legyenek rögzítve.

Vége fel a térdrögzítőtt úgy, hogy a lábát kinyújtja, ügyelve arra, hogy a térdfehérítés helyesen helyezkedjen el az erre a célra kialakított rugalmas kötési zónában. A Thuasne Sport logónak a felvétel során kell lennie.

Húzza meg és rögzítse a keresztveledereket a diagramokon részletezett felhelyezési sorrend betartásával **1**, **2**, **3**, **4** és **5**. Mindegyik szívet egyenlő, 1, 2 vagy 3 színes pötty található, ezután a megfelelő markolatlapra kell rögzíteni a végét.

Kezdje azzal, hogy rögzítse az 1 színes ponttal rendelkező véget az 1 színes ponttal rendelkező rögzítési zónára.

Ezután tegye meg ugyanezt a 2 színes ponttal rendelkező véggel, amely a 2 színes ponttal rendelkező rögzítési zónára és így tovább...

A kényelmes viselet érdekében vigyázzon, hogy ne alakuljanak ki gyűrődések.

Amennyiben úgy érzi, tevékenység közben szükség van a pántok átállítására, ügyeljen rá, hogy meghúzáskor kövesse a felhelyezési útmutató lépéseit.

### Ápolás

Mosás előtt csatlolja össze a tépőzáras pántokat. Mosógépben 30 °C-on mosható (kímélő program). Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klór tartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Ha az eszköz tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

### Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

### Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

### bg

## ПРИСТАГЧА НАКОЛЕНКА NOVELASTIC THUASNE SPORT

### Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изоброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Двустранен продукт.

Налично в 5 размера.

Изделието е съставено от:

- анатомично оформена плетка, включваща фина и гъвкава мрежа в подколнената ямка;
- гъвкаво странично ограничаване;

- функционален двоен ремък, осигуряващ добра странична опора;
- противоплъзгаща система за избягване свличането на наколелката.

### Състав

Текстилни компоненти: полиамид - Полиестер - полиуретан - еластан - еластодийн - Силикон.  
Твърди компоненти: полиамид - стомана - полиетилен.

### Свойства/Начин на действие

Стабилизиране на връзките на коляната става благодарение на двойните ремъци.

Анатомично оформена еластична плетка за хомогенна компресия и кинестезия.

### Индикации

Нестабилност/разхлабване на ставни връзки.

Болка и/или оток на коляното.

Подновяване на спортната активност.

### Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромبوпрофилактично лечение.

### Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, която направите справка в таблицата с размерите.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

При неустановена диагноза се консултирайте със здравен специалист.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, сваляте изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

В случай на смянене преди спортна дейност се консултирайте със здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

### Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всички тежки инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетент орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### Начин на употреба/Поставяне

Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.

За да избегнете повреда на плетката, уверете се, че самозалепващите се краища винаги са прикрити с към предвидената за целта залепваща повърхност, когато поставяте и сваляте ортеза.

Прокарайте наколелката при разгънат крак, когато се уверите, че капачката на коляното е правилно позиционирана в гъвкавата плетена зона, предвидена за тази цел. LogoTo Thuasne Sport трябва да е разположено върху горната страна.

Издръпайте и закрепете кръстосващите се ленти, като спазвате последователността на поставянето им, посочена в схемите ①, ②, ③, ④ и ⑤.

Всички край на лентата има 1, 2 или 3 цветни точки, като краят трябва да се закрепи на съответната залепваща основа.

Залепете със закрепването на края с 1 цветна точка към залепващата зона с 1 цветна точка.

След това направете същото с края с 2 цветни точки, който се закрепва към залепващата зона с 2 цветни точки и така нататък...

За комфорт по време на носене се убедете, че лентите не са смачкани. Ако чувствате уреждане да стегнете лентите по време на какъва дейност, поставете се добре да ги пристегнете, следвайки етапите на указанията за поставяне.

### Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изщеждайте с притискане. Съществено далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

### Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

### ro

## GENUNCHIERĂ CU BENZI AJUSTABILE NOVELASTIC THUASNE SPORT

### Descriere/Destație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru aplicațiile ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Produs bilateral.

Disponibil în 5 mărimi.

Dispozitivul este format din:

- o parte din tricot cu formă anatomică și care integrează o plasă fină și flexibilă la nivelul fosei poplitee,
- balene laterale flexibile;
- feșe funcționale duble care asigură o bună susținere laterală,
- un sistem antialunecare care previne alunecarea genunchierii.

## Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliester - poliuretan - elastan - elastodină - silicon.

Componente rigide: poliamidă - oțel - polietilenă.

## Proprietăți/Mod de acțiune

Stabilizarea ligamentelor articulației genunchiului, datorită feșelor duble.

Tricot elastic cu formă anatomică care permite o compresie omogenă și propriocepția.

## Indicații

Instabilitate/laxitate articulară.

Durere și/sau edem la nivelul genunchiului.

Reluarea activităților sportive.

## Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

A nu se utiliza în caz de antecedente de tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

## Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de măriri.

Din motive de igienă și performanță, nu reutilizați dispozitivul pentru alt pacient.

Consultați un specialist în domeniul medical în cazul unei incertitudini privind diagnosticul.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.

În caz de neclarități, înainte de a desfășura activități sportive, consultați un specialist din domeniul medical.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

## Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Mod de utilizare/Poziționare

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.

Pentru a evita deteriorarea tricotelului, asigurați-vă că benzile autoadezive sunt întodeauna fixate pe suprafața de prindere prevăzută în acest sens la poziționarea și la scoaterea ortezei.

Puneți genunchiura cu piciorul în extensie, având grijă să poziționați corect rotula în zona din tricotel elastic prevăzută în acest scop. Emblema THUASNE Sport trebuie să se afle în partea de sus.

Trageți și fixați feșele încrucișate, respectând ordinea de dispunere indicată în figuri 1, 2, 3, 4 și 5.

Fiecare capăt de față are 1, 2 sau 3 puncte colorate, astfel că fiecare extremitate trebuie fixată la baza de prindere corespunzătoare.

Începeți prin a fixa capătul cu 1 punct colorat la zona de prindere cu 1 punct colorat.

Procedați apoi întocmai și cu capătul cu 2 puncte colorate, care trebuie fixată la zona de prindere cu 2 puncte colorate și așa mai departe... Pentru confort la purtare, verificați să nu fie prezente cute la nivelul feșelor.

Dacă simțiți nevoia de a strânge din nou feșele pe parcursul unei activități, aveți grijă să le strângeți corect, urmând etapele instrucțiunilor de aplicare.

## Înținerirea

Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

## Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

## ru

# РЕМЕННЫЙ НАКОЛЕННИК NOVELASTIC THUASNE SPORT

## Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перснеленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров. Изделие подходит для левой и правой руки.

Существует 5 размеров.

Комплект изделия включает:

- трикотажную ткань анатомической формы с мелкими и гибкими петлями в области подколенной ямки;
- гибкий боковой каркас;
- два функциональных ремня, обеспечивающих хорошую боковую поддержку;
- систему против скольжения, которая предотвращает смещение наколенника.

## Состав

Состав текстильной части: полиамид - Полиэстер - полиуретан - эластан - эластодин - силикон.

Состав жестких элементов: полиамид - сталь - полиэтилен.

## Свойства/принцип действия

Стабилизация связок коленного сустава благодаря двум ремням. Эластичная трикотажная ткань анатомической формы для равномерного распределения компрессии и улучшения proprioцепции.

## Показания

Нестабильность/гипермобильность суставов.  
Посттравматическая боль и/или отек коленного сустава.  
Возобновление занятий спортом.

## Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.  
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.  
Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.  
Не используйте при наличии в анамнезе тромбоза/боли крупных вен без тромбопрофилактики.

## Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.  
Не используйте изделие, если оно повреждено.  
Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Если диагноз не определен, проконсультируйтесь с врачом.  
Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.

В случае каких-либо сомнений перед занятиями спортом проконсультируйтесь со специалистом.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.  
Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

## Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

## Порядок использования/процедура наложения

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

Чтобы не повредить трикотажную ткань, при надевании и снятии изделия следите за тем, чтобы концы липучек всегда фиксировались на предназначенной для этого поверхности.

Натянув носок, проденьте ногу в колготки, при этом специально предусмотренная гибкая трикотажная часть должна быть на уровне колена. Логотип Thuasne Sport должен располагаться в верхней части. Затяните и зафиксировите поперечные ремни, соблюдая последовательность, которая детально представлена на схемах ①, ②, ③, ④ и ⑤.

На всех концах ремней присутствует 1, 2 или 3 цветowych маркера. В этом случае необходимо фиксировать концы ремней на соответствующих местах крепления.

Следовательно, необходимо начинать с фиксации конца ремня с 1 цветowym маркером в месте крепления с 1 цветowym маркером. Далее необходимо продеть ту же операцию с концом ремня с 2 цветowymi маркерами, которые фиксируются в месте крепления с 2 цветowymi маркерами, и так далее.

Во избежание неудобства во время использования ортеза убедитесь в том, что на ремнях не образовались складки.

Если вы чувствуете необходимость повторно затянуть ремни во время занятий спортом, обязательно затяните их, выполняя инструкции по установке.

## Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлоросодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

## Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

## Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

## hr

# STEZNIK ZA KOLJENO S TRAKAMA NOVELASTIC THUASNE SPORT

## Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Može se nositi s obje strane.

Dostupna u pet veličina.

Proizvod se sastoji od:

- anatomski oblikovanog tkanog dijela s finom, mekanom potporom na stražnjoj strani koljena;
- mekanom umetka sa strane;
- dvije funkcijske trake koje osiguravaju dobru bočnu potporu, i prilagodljivi sustav koji sprječava klizanje steznika.

## Sastav

Teškielne komponente: poliamid - poliester - poliuretani - elastan - elastodien - silikon.

Čvrste komponente: poliamid - čelik - polietilen.

## Svojstva/način rada

Stabilizacija ligamenata koljenog zgloba zahvaljujući dvostrukim trakama.

Anatomski oblikovano rasteljivo pletivo za ravnomjernu kompresiju i propriocepciju.

## Indikacije

Nestabilnost zglobova/slabost.

Bol u koljenu i/ili edem.

Nastavak bavljenja sportskim aktivnostima.

## Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

## Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta. Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Ako dijagnoza nije potvrđena, potražite savjet zdravstvenog djelatnika. Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kao biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

U slučaju osjećaja nelagodje, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Ako imate nedoumicu prije nego se počnete baviti sportskim aktivnostima, obratite se zdravstvenom djelatniku.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

## Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

## Način uporabe/Postavljanje

Proizvod se preporučuje postaviti na голу kožu, osim ako postoje kontraindikacije.

Kako se tkani dio ne bi oštetio, prilikom namještanja ili skidanja udlage pazite da krajevi traka na kojima se nalazi čičak uvijek budu učvršćeni na grubom dijelu koji je tome namijenjen.

Ortozu za koljeno navucite na ispruženu nogu pazeći pritom da iver (patela) bude ispravno namješten na mekanom, tkanom dijelu, namijenjenom za tu svrhu. Logo Thuasne Sport mora se nalaziti na gornjem dijelu.

Povucite i pričvrstite poprečne trake, poštujući redoslijed postavljanja koji je detaljno prikazan na dijagramima **1, 2, 3, 4 i 5**.

Svaki kraj remena ima 1, 2 ili 3 točkice u boji, tada je potrebno pričvrstiti traku na odgovarajuću bazu za držanje.

Dakle, započnite pričvršćivanje kraja remena s 1 obojenom točkom na područje držanja s 1 obojenom točkom.

Zatim isto učinite s krajem remena s 2 točkice u boji, koji je fiksiran na zoni pričvršćivanja s 2 točkice u boji i tako dalje...

Kako bi nošenje ortoze bilo što udobnije, provjerite nema li na trakama nabora.

Ako tijekom aktivnosti osjetite da je trake potrebno ponovno stegnuti, pazite da ih dobro stegnete, slijedeći korake za namještanje navedene u uputama.

## Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C (ciklus za osjetljivo rublje). Nemojte upotrebljavati deterdžente, omeksičivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...).

Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca,...). Ako pomogalo dođe u doticaj s morskom ili kloriniranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

## Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

## Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

## zh

## Thuasne Sport Novelastic肌内效护膝

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

双侧产品。

有5种规格。

该设备由以下部件组成：

- 符合解剖形状的针织件，由髌窝部位的细软针织布构成。
- 一根横向软质支撑条。
- 一根功能性的双束带，保证横向支撑，
- 一个防止护膝滑动的防滑系统。

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-聚氨酯纤维-氨纶-二烯类弹性纤维-硅胶。

刚性组件：聚酰胺-钢材-聚乙烯。

属性/作用方式

用双束带来稳定膝关节韧带。

符合解剖形状的针织件，可确保均匀施压和本体感受。

适应症

关节不稳/松弛。

膝关节疼痛和/或肿胀。

恢复体育活动。

禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

静脉曲张或淋巴疾病史。

如有大静脉曲张栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如有产品损坏，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

出于卫生和性能考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

诊断不确定的情况下，请咨询专业医护人员。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。

如果在运动前有疑问，请咨询医疗保健专业人员。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

不良反应

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

## داعم ركبة مزود بشرائط الشد Thuasne Sport

### 使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。  
为避免织物受损，请在穿戴和取下支架时，始终将魔术贴接头固定在专门的挂钩表面。  
穿上本护膝，并伸直脚，确保髌骨位于专门的软质针织部分的中  
中央。Thuasne标志须位于上部。  
拉动交叉束带，并按按照图①、②、③、④和⑤的详细步骤将它们固定住。  
每个束带接头都有1个、2个或3个色点，用于固定在专门的挂钩表面。  
因此，请从有1个色点的接头开始，将其固定在有1个色点的挂钩表面。  
然后，请对有2个色点的接头进行同样操作，将其固定在有2个色点的挂  
钩表面，如此这般继续.....

为保证穿戴过程中的舒适性，确保束带没有起皱。  
在活动期期间，如果您觉得有必要收紧束带，请确保您按照穿戴说明中给  
出的步骤进行收紧。

### 保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在30°C下机洗（轻柔模式）。请勿使  
用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源  
（加热器、阳光等）晾干。如果本装置接触到了海水或含氯的水，请  
用清水仔细漂洗并晾干。

### 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

### 弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

الوصف/الخصائص  
الجهاز مصمم فقط لعلاج المؤشرات المذكورة والمرضى الذين توافق قياساتهم مع جدول المقاسات.  
منتج ثنائي الجانب.  
متوفر بستة مقاسات.  
تتكون الجزيرة مما يلي :  
حياكة تأخذ شكل الركبة وتتضمن شبكة رقيقة ومرنة على مستوى الحفرة المأبوضة،  
شريحة جاسية مرنة،  
حزام وظيفي مزود بضمض نانا جانبيا جيدا.  
نظام لمنع الانزلاق لتفادي انزلاق داعم الركبة.

التكوين  
المكونات القماشية: البولي أميد - بوليستر- بولي يوريثين - إيلاستين - إيلاستوديان  
- سيليكون  
المكوّنات الصلبة: البولي أميد - فولا - بولي إيثيلين.

الخصائص/طريقة العمل  
تثبيت أربطة المصل الركبة بفضل الحزام المزود.  
حياكة مرنة تأخذ شكل الركبة وتسمح ضغطا متجانسا واستقبال الحس العميق.

دواعي الاستعمال  
عدم ثبات/ارتخاء المفصل.  
آلم وآلام وئمة الركبة.  
استئصال الأنسجة الليفية.

موانع الاستعمال  
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.  
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.  
سواء من الاضطرابات الوريدية أو المفوافية.  
لا يستخدم في حالة وجود تاريخ أسنسد خثاري ويريدي كير دون علاج للوقاية من  
الجلطات.

الاحتياطات  
تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استعمال.  
لا تستخدم الجهاز إذا كان نائفا.  
اختبر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.  
لأسباب تتعلق بالضائقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.  
استشر أخصائي رعاية صحية إذا كان التشخيص غير مؤكد.  
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة  
الدورة الدموية.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو  
الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة  
أخصائي رعاية صحية.  
إذا تغير أداء الجزيرة، قم بإزالتها واستشر أخصائي الرعاية الصحية.

لا تستخدم الجهاز في حالة الشك قبل أي نشاط رياضي. استشر أخصائي الرعاية الصحية.  
لا تستخدم الجهاز مع نظام التصوير الطبي.  
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منصات معينة على الجلد (الكرامات والمراهم  
والزيتون والهلام والصلصات وما إلى ذلك).

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها  
يمكن أن يسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو  
حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها  
المنتج والمريض وأي حادث خطير يتعلق بالتهوية.

طريقة الاستعمال/الوضع  
يوصى بارتداء الجزيرة مباشرةً على الجلد، ماعدا في حالة وجود موانع للاستعمال.

لتفادي تلف الحياكة، يجب أن تكون الأطراف الذاتية اللاصق مثبتة دائما على سطح  
المسك المخصص لهذا الغرض، عند تركيب وسحب الجهاز.  
ارتد دعامة الركبة مع قدم القدم، مع التأكد من الوضعية الجيدة للرضفة في منطقة  
الحياكة المرنة المخصصة لهذا الغرض. يجب أن يكون شعار Thuasne  
موجودا في الجهة العلوية.

اسحب وثبت الأحزمة المتقاطعة مع احترام تسلسل الوضع الميمن في الخطوات  
① و② و③ و④ و⑤ و⑥  
وتضمن كل طرف حزام نقطة لونية واحدة أو نقطتين لويتين أو ثلاث نقاط لونية،  
وبالتالي ينبغي تثبيت الطرف على قاعدة المسك الموافقة له.  
تبت أولا الطرف الذي يتضمن نقطة لونية واحدة على منطقة المسك التي تتضمن  
نقطة لونية واحدة.

ثم نفذ نفس العملية فيما يتعلق بالطرف الذي يتضمن نقطتين لويتين التان ينبغي  
تثبيتهما على منطقة المسك التي تتضمن نقطتين لويتين، وهلم جرا...  
من أجل راحة المريض، تأكد من عدم وجود طيات على الأحزمة.

إذا شعرنا بال حاجة إلى إعادة شد الأحزمة أثناء القيام بنشاط ما، احرص على إعادة  
شدّها جيدا مع أنواع الخطوات الممنية في تعليمات الوضع.

الصيانة  
اغسل المسامكات الذاتية قبل الملابس، يمكن غسلها بالمسالة الكهربائية على درجة  
30 درجة مئوية (دورة الملابس الريفقة). لا تستخدم المنظفات أو المصنّات أو  
محلل القوية (المنتجات المصفاة إليها كلور...). يتم عصر المنتج عن طريق الضغط.  
يتم التجفيف بعيدا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). إذا تعرض  
المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي شطفه جيدا بماء صاف ثم تجفيفه.

التخزين  
يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص  
تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ بهذا الليل



**www.thuasne.com**

www.thuasne.com/global-contact



**UK Responsible Person (UKRP):**  
**THUASNE UK Ltd**  
Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom



©Thuasne - 2034801 (2022-08)



 **IMPRIM'VERT®** à valider  
après moovapps

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)